

MONTERINGSANVISNING ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE ASENNUSOHJEET

TYP M299

p/n 1560214



SVENSKA

ENGLISH

DEUTSCH

SUOMI

SV**Hitta ditt fordon i tabellen nedan.**

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix fransäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN**Find your vehicle in the table below.**

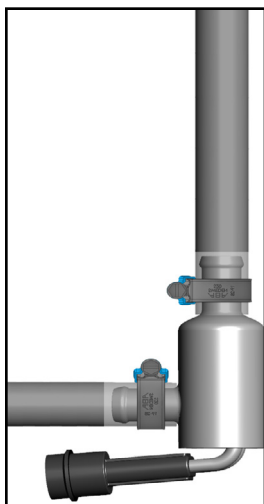
- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer's specifications. Run engine warm and check for leaks.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cable for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.se

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungoista maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaaliveit.
- Lisätietoja on annettu kotisivillamme osoitteessa www.calix.se



- (SV) Slangklammorna ska vara innanför rörändarnas upphöjning. Åtdragningsmoment: 4 Nm om inget annat anges.
- (EN) The hose clamps must be positioned inside the raised ends of the pipes. Tightening torque: 4 Nm unless otherwise specified.
- (DE) Die Schlauchschellen müssen innerhalb der Höhe der Rohrenden liegen. Anzugsdrehmoment: 4 Nm, sofern nicht anders angegeben.
- (FI) Letkunkiristimien tulee olla putken päiden korkeuden sisällä. Kiristysmomentti: 4 Nm, ellei toisin mainita.

Tips på verktyg som underlättar installationen

Recommended tools to facilitate installation.

VEmpfohlene Werkzeuge zur Erleichterung der Installation.

Suosittelut työkalut asennuksen helpottamiseksi.



- (SV) Slangklipp, slangtänger, momentnyckel för slangklämmor.
- (EN) Hose cutter, hose pinch-off pliers, torque wrench for hose clamps.
- (DE) Schlauchschneider, Schlauchklemmzangen, Drehmomentschlüssel für Schlauchschellen.
- (FI) Letkuleikkuri, letkupuristuspihdit, momenttiavain letkunkiristimille.



1

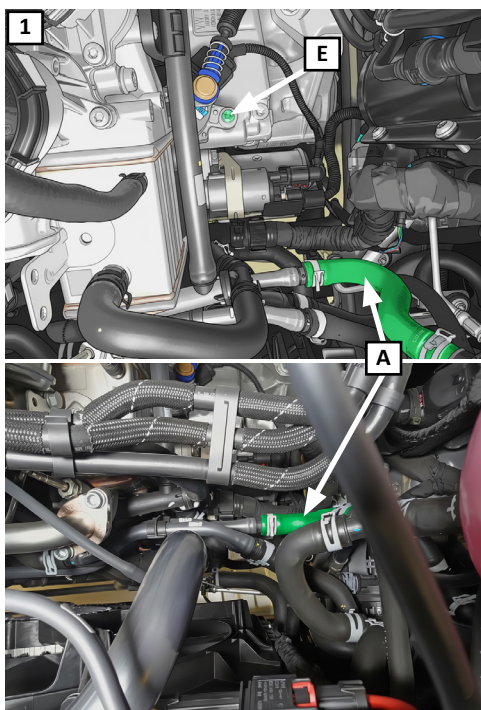
1

1

1

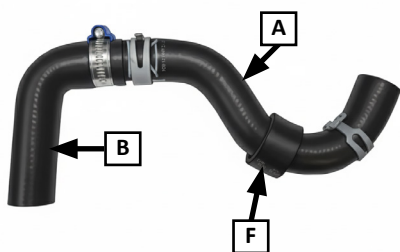
1

1



- (SV)** Demontera skyddet under motorn.
Töm motorn på kylvätska.
Värmaren ska installeras ovanför växellådan.
Demontera bort slang [A].
- (EN)** Remove the cover under the engine.
Drain the coolant from the engine.
The heater must be installed above the gearbox.
Remove hose [A].
- (DE)** Demontieren Sie die Abdeckung unter dem Motor.
Lassen Sie das Kühlmittel aus dem Motor ab.
Die Heizung muss über dem Getriebe installiert werden.
Demontieren Sie den Schlauch [A].
- (FI)** Irrota moottorin alla oleva suojus.
Tyhjennä moottori jäähdytysnesteestä.
Lämmitin on asennettava vaihteiston yläpuolelle.
Irrota letku [A].

2



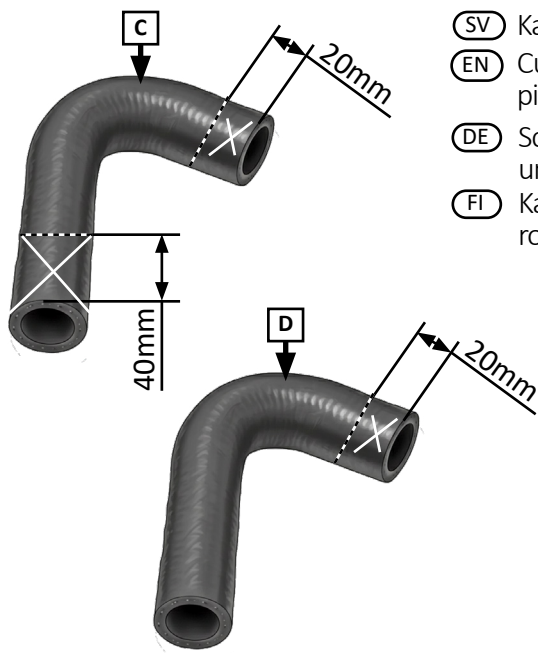
(SV) Sätt ihop slang [A] och [B] med medföljande skarvrör och slangklämma, använd original slangklämma på slang [A]. Se bild. Placera medföljande distansring [F] på slang [A].

(EN) Connect hoses [A] and [B] using the supplied connector pipe and hose clamp; use the original hose clamp on hose [A]. See figure. Place the supplied spacer ring [F] on hose [A].

(DE) Verbinden Sie die Schläuche [A] und [B] mit dem mitgelieferten Verbindungsrohr und der Schlauchklemme; verwenden Sie die Original-Schlauchklemme am Schlauch [A]. Siehe Abbildung. Platzieren Sie den mitgelieferten Distanzring [F] auf dem Schlauch [A].

(FI) Liitä letkut [A] ja [B] mukana toimitetulla liitosputkella ja letkunkiristimellä; käytä alkuperäistä letkunkiristintä letkussa [A]. Katso kuva. Aseta mukana toimitettu välikappale [F] letkuun [A].

3



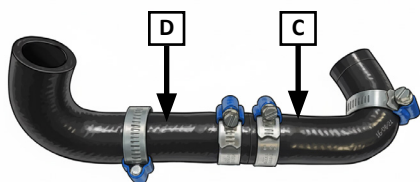
(SV) Kapa slang [C] och [D] enligt bild.

(EN) Cut hose [C] and [D] according to picture.

(DE) Schneiden Sie den Schlauch [C] und [D] gemäß Abbildung.

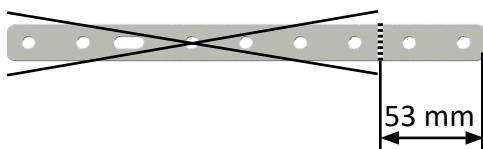
(FI) Katkaise letku [C] ja [D] kuvan/piirroksen mukaisesti.

4



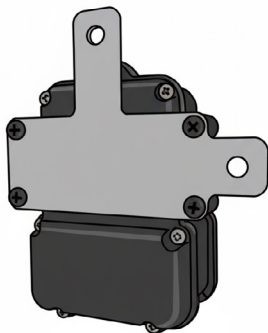
- (SV) Sätt ihop slang [C] och slang [D] med medföljande skarvrör och slangklämmor. Dra ej åt slangklämmorna helt då justering kan behövas senare.
- (EN) Connect hose [C] and hose [D] using the supplied connector pipe and hose clamps. Do not fully tighten the hose clamps, as adjustment may be needed later.
- (DE) Verbinden Sie Schlauch [C] und Schlauch [D] mit dem mitgelieferten Verbindungsrohr und den Schlauchklemmen. Ziehen Sie die Schlauchklemmen nicht vollständig fest, da später möglicherweise eine Justierung erforderlich ist.
- (FI) Liitä letku [C] ja letku [D] mukana toimitetulla liitosputkella ja letkunkiristimillä. Älä kiristä letkunkiristimiä kokonaan, sillä myöhemmin saattaa tarvita säätöä.

5



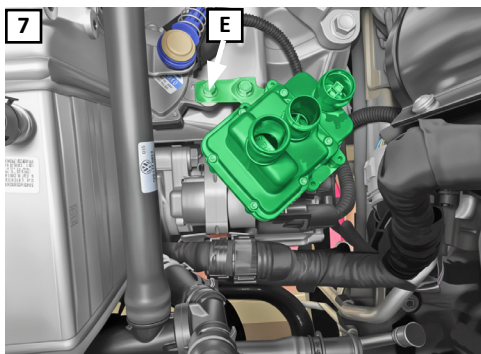
- (SV) Kapa fästet enligt bild.
- (EN) Cut the bracket according to picture.
- (DE) Schneiden Sie die Halterung gemäß Bild zu.
- (FI) Katkaise kiinnike kuvan mukaisesti.

6

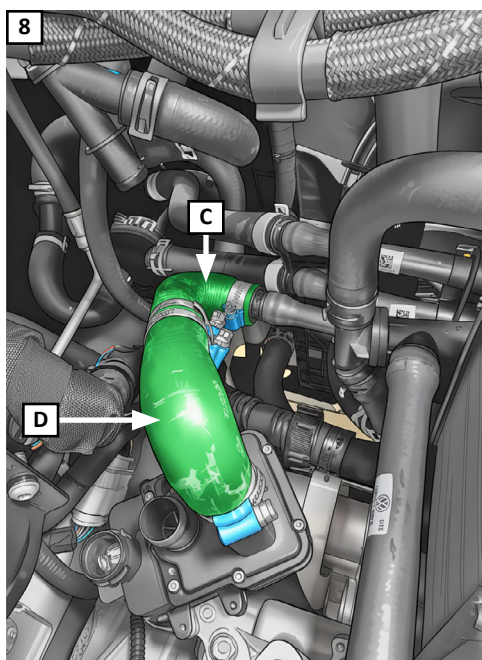


- (SV) Montera medföljande fäste på värmaren enligt bild.
- (EN) Install the supplied bracket on the heater according to picture.
- (DE) Befestigen Sie die mitgelieferte Halterung gemäß Abbildung am Heizgerät.
- (FI) Asenna mukana tuleva kiinnike lämmittimeen kuvan mukaisesti.

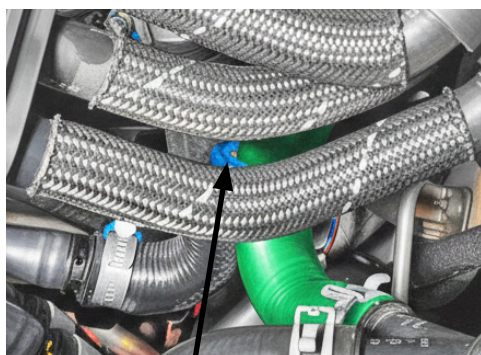
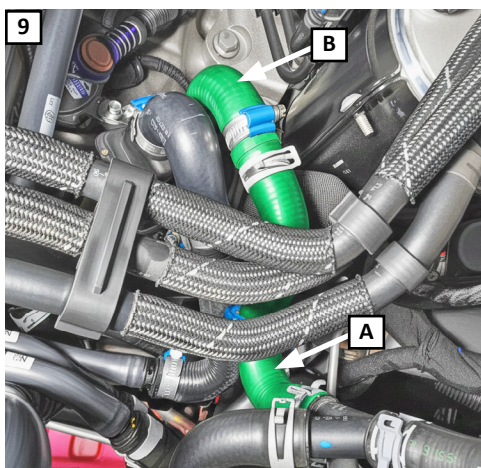
7



- (SV) Installera värmare på växellådan med det kapade fästet medföljande M6 skruv, M6 mutter och skruv [E].
- (EN) Install the heater on the gearbox using the cut bracket, the supplied M6 screw, M6 nut, and screw [E].
- (DE) Installieren Sie den Heizkörper am Getriebe mit der abgeschnittenen Halterung, der mitgelieferten M6-Schraube, M6-Mutter und Schraube [E].
- (FI) Asenna lämmitin vaihteistoon katkaistulla kiinnikkeellä sekä mukana tulevalla M6-ruuvilla, M6-mutterilla ja ruuvilla [E].



- (SV)** Installera slavg [C] till nedre kylvätskerörers anslutning med medföljande slangklämma. Installera slang [D] till värmarens utgående anslutning med medföljande slangklämma. Vrid slang [D] så den passar bra på värmarens anslutning. Dra åt alla slangklämmor med 4 Nm.
- (EN)** Install hose [C] to the lower coolant pipe connection using the supplied hose clamp. Install hose [D] to the heater's outlet connection using the supplied hose clamp. Rotate hose [D] so that it fits properly on the heater connection. Tighten all hose clamps to 4 Nm.
- (DE)** Montieren Sie den Schlauch [C] an den Anschluss des unteren Kühlmittelrohrs mit der mitgelieferten Schlauchschelle. Montieren Sie den Schlauch [D] an den Ausgangsanschluss des Heizgeräts mit der mitgelieferten Schlauchschelle. Drehen Sie den Schlauch [D], so dass er gut auf den Anschluss des Heizgeräts passt. Ziehen Sie alle Schlauchschellen mit 4 Nm an.
- (FI)** Asenna letku [C] alempaan jäähdytysnesteputken liitäntään mukana tulevalla letkunkiristimellä. Asenna letku [D] lämmittimen ulostuloliitäntään mukana tulevalla letkunkiristimellä. Käännä letkua [D], jotta se sopii hyvin lämmittimen liitäntään. Kiristä kaikki letkunkiristimet momenttiin 4 Nm.



- Placera distansring enligt bilden.
- Place the spacer ring according to picture.
- Setzen Sie den Distanzring wie auf dem Bild gezeigt ein.
- Aseta välikappale kuvan mukaisesti.

(FI) Täytä hyväksytyllä jäähdytysnesteellä ja ilmata jäähdytysjärjestelmä auton valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kuumenna moottori ja tarkista, ettei vuotoja esiinny. Kiinnitä moottorin alasuojus takaisin paikalleen.

(SV) Installera slang [A] till övre kylvätskeröret med original slangklämman. Installera slang [B] till värmarens ingående anslutning med medföljande slangklämman, dra åt slangklämman med 4 Nm.

(EN) Install hose [A] to the upper coolant pipe using the original hose clamp. Install hose [B] to the heater's inlet connection using the supplied hose clamp. Tighten hose clamp to 4 Nm.

(DE) Schlauch [A] an das obere Kühlmittelrohr mit der originalen Schlauchschelle befestigen. Schlauch [B] an den Einlassanschluss der Heizung mit der mitgelieferten Schlauchschelle befestigen.

(FI) Asenna letku [A] yläjäähdytysputkeen alkuperäisellä letkunkiristimellä. Asenna letku [B] lämmittimen sisääntuloliitäntään mukana toimitetulla letkunkiristimellä.

(SV) Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Varmkör motorn och kontrollera att inget läckge förekommer. Återmontera skyddet under motorn.

(EN) Fill with approved coolant and bleed the cooling system according to the vehicle manufacturer's specifications. Warm up the engine and check for any leaks. Reinstall the under-engine cover.

(DE) Mit zugelassenem Kühlmittel auffüllen und das Kühlsystem gemäß den Herstellervorgaben entlüften. Den Motor warmlaufen lassen und auf Undichtigkeiten prüfen. Die Abdeckung unter dem Motor wieder anbringen.